

Le papillon et la fleur

op. 1,1

Gabriel Fauré (1845–1924)

T: Victor Hugo (1802–1885)

Arr.: Denis Rouger (*1961)

Allegretto

Piano

leggiere

8^{va}

5

10 Sopranos I

p

La pau-vre fleur di - sait au pa - pil - lon cé - les - te: Ne fuis pas! _____

Sopranos II

p

La pau-vre fleur di - sait au pa - pil - lon cé - les - te: Ne fuis pas! _____

Altos

p

La pau-vre fleur di - sait au pa - pil - lon cé - les - te: Ne fuis pas! _____

Ténors

p

La pau-vre fleur di - sait au pa - pil - lon cé - les - te: Ne fuis pas! _____

Basses

p

La pau-vre fleur di - sait au pa - pil - lon cé - les - te: Ne fuis pas! _____

Einspielung auf CD / Enregistrement sur CD / CD recording: Carus 83.495

Aufführungsdauer / Durée / Duration: ca. 2,5 min.

© 2019 by Carus-Verlag, Stuttgart – 1. Auflage / 1st Printing – CV 9.248

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Vois com-me nos des - tins sont dif - fé-rents. Je res - te, Tu t'en vas! _____

Vois com-me nos des - tins sont dif - fé-rents. Je res - te, Tu t'en vas! _____

Vois com-me nos des - tins sont dif - fé-rents. Je res - te, Tu t'en vas! _____

Vois com-me nos des - tins sont dif - fé-rents. Je res - te, Tu t'en vas! _____

Vois com-me nos des - tins sont dif - fé-rents. Je res - te, Tu t'en vas! _____

18 *cre - - scen - - do*
Pour-tant nous nous ai - mons, nous vi-vons sans les hom - mes Et loin d'eux!

cre - - scen - - do
Pour-tant nous nous ai - mons, nous vi-vons sans les hom - mes Et loin d'eux!

cre - - scen - - do
Pour-tant nous nous ai - mons, nous vi-vons sans les hom - mes Et loin d'eux!

cre - - scen - - do
Pour-tant nous nous ai - mons, nous vi-vons sans les hom - mes Et loin d'eux!

cre - - scen - - do
Pour - tant nous nous ai - mons, nous vi-vons sans les hom - mes Et loin d'eux!

mf *rall.* *p* *a tempo*

Et nous nous res-sem-blons, et l'on dit que nous som-mes Fleurs tous deux!

mf *p*

Et nous nous res-sem-blons, et l'on dit que nous som-mes Fleurs tous deux!

mf *p*

Et nous nous res-sem-blons, et l'on dit que nous som-mes Fleurs tous deux!

mf *p*

Et nous nous res-sem-blons, et l'on dit que nous som-mes Fleurs tous deux!

Et nous nous res-sem-blons, et l'on dit que nous som-mes Fleurs tous deux!

mf *p* *8va*

26

30

Mais hé-las! l'air t'em-porte et la ter-re m'en-chaî-ne, Sort cru-el!

Mais hé-las! l'air t'em-porte et la ter-re m'en-chaî-ne, Sort cru-el!

Mais hé-las! l'air t'em-porte et la ter-re m'en-chaî-ne, Sort cru-el!

Mais hé-las! l'air t'em-porte et la ter-re m'en-chaî-ne, Sort cru-el!

Mais hé-las! l'air t'em-porte et la ter-re m'en-chaî-ne, Sort cru-el!

Mais hé-las! l'air t'em-porte et la ter-re m'en-chaî-ne, Sort cru-el!

Je vou-drais em-bau - mer ton vol de mon ha - lei - ne Dans le ciel! _____

Je vou-drais em-bau - mer ton vol de mon ha - lei - ne Dans le ciel! _____

Je vou-drais em-bau - mer ton vol de mon ha - lei - ne Dans le ciel! _____

Je vou-drais em-bau - mer ton vol de mon ha - lei - ne Dans le ciel! _____

Je vou-drais em-bau - mer ton vol de mon ha - lei - ne Dans le ciel! _____

cre - - scen - - do
Mais non, tu vas trop loin! Par - mi des fleurs sans nom - bre, Vous fuy - ez,

cre - - scen - - do
Mais non, tu vas trop loin! Par - mi des fleurs sans nom - bre, Vous fuy - ez,

cre - - scen - - do
Mais non, tu vas trop loin! Par - mi des fleurs sans nom - bre, Vous fuy - ez,

cre - - scen - - do
Mais non, tu vas trop loin! Par - mi des fleurs sans nom - bre, Vous fuy - ez,

cre - - scen - - do
Mais non, tu vas trop loin! Par - mi des fleurs sans nom - bre, Vous fuy - ez,

cre - - scen - - do

42 *mf* **rall.** *p* **a tempo**

Et moi je res - te seule à voir tour - ner mon om - bre À mes pieds!

Et moi je res - te seule à voir tour - ner mon om - bre À mes pieds!

Et moi je res - te seule à voir tour - ner mon om - bre À mes pieds!

Et moi je res - te seule à voir tour - ner mon om - bre À mes pieds!

Et moi je res - te seule à voir tour - ner mon om - bre À mes pieds!

Et moi je res - te seule à voir tour - ner mon om - bre À mes pieds!

mf *p* *8va*

46 (8)

50 *p animato*

Tu fuis, puis tu re - viens, puis tu t'en vas en - co - re Luire ail - leurs! _____

Tu fuis, puis tu re - viens, puis tu t'en vas en - co - re Luire ail - leurs! _____

Tu fuis, puis tu re - viens, puis tu t'en vas en - co - re Luire ail - leurs! _____

Tu fuis, puis tu re - viens, puis tu t'en vas en - co - re Luire ail - leurs! _____

Tu fuis, puis tu re - viens, puis tu t'en vas en - co - re Luire ail - leurs! _____

Tu fuis, puis tu re - viens, puis tu t'en vas en - co - re Luire ail - leurs! _____

p animato

Aus-si me trou-ves - tu tou-jours à chaque au - ro - re Toute en pleurs! _____

Aus-si me trou-ves - tu tou-jours à chaque au - ro - re Toute en pleurs! _____

Aus-si me trou-ves - tu tou-jours à chaque au - ro - re Toute en pleurs! _____

Aus-si me trou-ves - tu tou-jours à chaque au - ro - re Toute en pleurs! _____

Aus-si me trou-ves - tu tou-jours à chaque au - ro - re Toute en pleurs! _____

cre - - scen - - do
Ah! pour que notre a - mour cou - le des jours fi - dè - les, Ô mon roi!

cre - - scen - - do
Ah! pour que notre a - mour cou - le des jours fi - dè - les, Ô mon roi!

cre - - scen - - do
Ah! pour que notre a - mour cou - le des jours fi - dè - les, Ô mon roi!

cre - - scen - - do
Ah! pour que notre a - mour cou - le des jours fi - dè - les, Ô mon roi!

cre - - scen - - do
Ah! pour que notre a - mour cou - le des jours fi - dè - les, Ô mon roi!

cre - - scen - - do

62

rall. *f.* a tempo

Prends com - me moi ra - cine ou don - ne - moi des ai - les Comme à toi!

Prends com - me moi ra - cine ou don - ne - moi des ai - les Comme à toi!

Prends com - me moi ra - cine ou don - ne - moi des ai - les Comme à toi!

Prends com - me moi ra - cine ou don - ne - moi des ai - les Comme à toi!

Prends com - me moi ra - cine ou don - ne - moi des ai - les Comme à toi!

Prends com - me moi ra - cine ou don - ne - moi des ai - les Comme à toi!

8va

66

(8)

Kim

The image shows a musical score for a piece titled 'Der Schmetterling und die Blume'. It consists of five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass range, with a fifth part that appears to be a lower vocal line or a specific instrument. The piano accompaniment is in the right and left hands. The score is in G major and 3/4 time. The tempo markings are 'rall.' (rallentando), 'f.' (forte), and 'a tempo'. The lyrics are in French: 'Prends com - me moi ra - cine ou don - ne - moi des ai - les Comme à toi!'. The score is numbered 62 at the beginning and 66 at the start of the second system. There is a '8va' marking above the piano accompaniment in the second system, and a '(8)' marking above the vocal line in the second system. The name 'Kim' is written at the bottom right of the piano accompaniment.

Der Schmetterling und die Blume

Die arme Blume sagte zum himmlischen Schmetterling: Fliehe nicht!
Sieh, wie unsere Schicksale verschieden sind. Ich bleibe, du gehst davon!

Dabei lieben wir uns, wir leben ohne die Menschen und weit weg von ihnen!
Und wir sind uns ähnlich, und man sagt, dass wir alle beide Blumen sind!

Aber leider trägt dich die Luft hinweg und die Erde legt mich in Ketten, grausames Los!
Ich würde gerne deinen Flug mit meinem duftenden Atem erfüllen, dort im Himmel!

Aber nein, du gehst zu weit! Unter die zahllosen Blumen, ihr flieht,
Und ich bleibe alleine zurück, um meinen Schatten wandern zu sehen zu meinen Füßen!

Du fliehst, dann kommst du zurück, dann gehst du wieder davon, um anderswo zu leuchten!
Auch findest du mich bei jeder Morgendämmerung in Tränen aufgelöst!

Ach! Damit unsere Liebe aus den treuen Tagen heraus fließt, oh mein König!
Schlage wie ich Wurzeln oder gib mir Flügel so wie dir!

(Übersetzung: Christiane Rouger-Ortwein)